Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:165

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głęboki pokój czeka tych, którzy kochają Twe Prawo,\* Nie grozi im żadne potknięcie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Głęboki pokój czeka tych, którzy kochają Twe Prawo, Nie grozi im żadne potknięcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielki pokój dla tych, którzy miłują twoje prawo, a nie doznają żadnego zgorszenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pokój wielki dajesz tym, którzy miłują zakon twój, a nie doznawają żadnego obrażenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pokój wielki tym, którzy zakon twój miłują, a nie mają obrażenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obfity pokój dla miłujących Twe Prawo, nie przytrafi się [im] żadne potknięcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokój pełny mają ci, którzy kochają twój zakon, Na niczym się nie potkną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pełnia pokoju dla kochających Twoje Prawo, oni się nigdy nie potkną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielki pokój dla miłujących Twe Prawo, tacy nie mogą się potknąć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wiele pokoju dla miłujących Twoje Prawo, nigdy się oni nie potkną. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielki pokój dla tych, którzy miłują Twe Prawo i nie ma dla nich pułapek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obfity pokój należy do tych, którzy miłują twe prawo, i nie ma dla nich żadnej przyczyny potknięcia. |

1. 1) <x>230 37:11</x>; <x>230 72:7</x> [↑](#footnote-ref-2)